



Gayemiz;

Çocuklarımızı, Türkiye'deki kardeşleri
ve birbirleriyle tanıştırmak,
kaynaştırmak,
aralarında dostluk köprüleri kurmak;
Türk ailesini, tarihî-turistik yönleriyle
İstanbul'u tanıtmak;
bu vesileyle barış içinde daha güzel
bir dünya kurmaktır.

ÜLKELERİN KOD NUMARALARI

1	AFGANİSTAN	0093
2	ALTAY ÖZERK CUMHURİYETİ - RUSYA	007
3	AZERBAJCAN	00994
4	BAŞKURDİSTAN - RUSYA	007
5	BALKARYA - RUSYA	007
6	BALKARYA - NOGAY TÜRKLERİ - RUSYA	007
7	BALKARYA - KARAÇAY TÜRKLERİ - RUSYA	007
8	BATI TRAKYA TÜRKLERİ - YUNANİSTAN	0030
9	BOSNA HERSEK	00387
10	BULGARİSTAN	00359
11	ÇUVAŞİSTAN - RUSYA	007
12	DAĞİSTAN - KUMUK TÜRKLERİ - RUSYA	007
13	GAGAUZYERİ - MOLDOVYA	00373
14	HAKAS ÖZERK CUMHURİYETİ - RUSYA	007
15	İRAN	0098
16	KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ	00392
17	KAZAKİSTAN	007
18	KOSOVA	00381
19	KIRIM - UKRAYNA	00380
20	KIRGIZİSTAN	00996
21	MAKEDONYA	00389
22	ÖZBEKİSTAN	00998
23	ROMANYA	0040
24	RUSYA	007
25	SURİYE	00963
26	ŞORYA - RUSYA	007
27	TÜRKMENİSTAN	00993
28	TATARİSTAN- RUSYA	007
29	TUVA ÖZERK CUMHURİYETİ - RUSYA	007
30	TELEÜT TÜRKLERİ - RUSYA	007
31	YAKUTİSTAN / SAHA ÖZERK CUM. - RUSYA	007

Bu eser Bakanlar Kurulu'nun 20.07.1980 tarih ve 8/1307 sayılı kararıyla kamu yararına hizmet verdiği kabul edilerek vergi muafiyeti tanınmış olan **TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI**'nin yayımıdır. Her hakkı mahfuzdur. **TÜRK DÜNYASI ARAŞTIRMALARI VAKFI**'nin müsaadesi olmaksızın tamamen, kısmen veya herhangi bir değişiklik yapılarak iktibas edilemez.

Baskı: Aktif Matbaa ve Reklam Hiz. San. Tic. Ltd. Şti.

Halkalı Cad. No: 245 Sefaköy - İSTANBUL

ISBN: 978-975-498-217-6 Milli Yayın Nu: 2012-34-Y-0147-262

İÇİNDEKİLER

Türkçe Alfabe - Rusça Alfabe	4-5
- Selamlaşma	6-9
- Yeme İçme	10-13
- Temizlik	14-15
- Dinlenme.....	16-17
- Hastalık	18-20
- İletişim	20-23
- Alışveriş	24-27
- Geliş - Gidiş	28-29
- Zaman	30-31
- Gezme	32-35
- Giyim	36-37
- Türk Dünyası Haritası	38-39
- 18. Türk Dünyası Çocuk Şöleni	40

СОДЕРЖАНИЕ

ТУРЕЦКИЙ АЛФАВИТ - РУССКИЙ АЛФАВИТ.....	4-5
- Приветствие.....	6-9
- Еда и Питье	10-13
- Чистота	14-15
- Отдых	16-17
- Болезнь.....	18-20
- Связь.....	20-23
- Покупки	24-27
- Приезд - Отъезд.....	28-29
- Время.....	30-31
- Прогулки, Экскурсии.....	32-35
- Одежда.....	36-37
- КАРТА ТЮРКСКОГО МИРА	38-39
- 18. ДЕТСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ТЮРКСКОГО МИРА	40

Bu kılavuz, Türk Dünyası Çocuk Şöleni'ne katılan çocukların basit iletişim ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla hazırlanmıştır.

Metin: Dr. İlyas Topsakal, Metin Köse, Gülcan Belyalova
Resimleme ve Düzenleme: Cihat Şirin, Gökhan Kaya, Emel Gökay

Rus harfleri		Kitap harfleri olarak Türkçe karşılıkları	Rus harfleri		Kitap harfleri olarak Türkçe karşılıkları
Kitap harfleri	El yazısı harfleri		Kitap harfleri	El yazısı harfleri	
А а	<i>A a</i>	A a	Р р	<i>Pr</i>	R r
Б б	<i>B b</i>	B b	С с	<i>C c</i>	S s
В в	<i>V v</i>	V v	Т т	<i>T t</i>	T t
Г г	<i>G g</i>	G g	У у	<i>U u</i>	U u
Д д	<i>D d</i>	D d	Ф ф	<i>F f</i>	F f
Е е	<i>E e</i>	YE ye	Х х	<i>H h</i>	H h
Ё ё	<i>E e</i>	YOyo, YÖyö	Ц ц	<i>Ts ts</i>	TS ts
Ж ж	<i>J j</i>	J j	Ч ч	<i>Ç ç</i>	Ç ç
З з	<i>Z z</i>	Z z	Ш ш	<i>Ş ş</i>	Ş ş
И и	<i>I i</i>	İ i	Щ щ	<i>Ş ç</i>	ŞÇ şç
Й й	<i>Y y</i>	Y y	ь*	ь	—
К к	<i>K k</i>	K k	ы	ы	I i
Л л	<i>L l</i>	L l	ь**	ь	—
М м	<i>M m</i>	M m	Э э	<i>E e</i>	E e
Н н	<i>N n</i>	N n	Ю ю	<i>YU yu</i>	YU yu, Yü yü
О о	<i>O o</i>	O o	Я я	<i>YA ya</i>	YA ya
П п	<i>P p</i>	P p			

*tyördiy znak: sertleştirme işareti

**myagkiy znak: yumuşatma işareti

Türkçe Alfabe Rusça Okunuşu Rusça Alfabe Türkçe Okunuşu

Aa	a	Аа	a
Bb	б	Бб	b
Cc	дж	Вв	v
Çç	ч	Гг	g
Dd	д	Дд	d
Ее	э	Ее	ye
Ff	ф	Ёё	yo
Gg	г	Жж	j
Ğğ	мягкое г	Зз	z
Hh	х	Ии	i
İı	ы	Йй	ye
İi	и	Кк	k
Jj	ж	Лл	l
Kk	к	Мм	m
Ll	л	Нн	n
Mm	м	Оо	o
Nn	н	Пп	p
Oo	о	Рр	r
Öö	ö	Сс	s
Pp	п	Тт	t
Rr	р	Уу	u
Ss	с	Фф	f
Şş	ш	Хх	h
Tt	т	Цц	ts
Uu	у	Чч	ç
Üü	ü	Шш	ş
Vv	в	Щщ	şse
Yy	й	Ъъ	* твёрдый знак
Zz	з	Ыы	ı
		Ьь	* мягкий знак
		Ээ	e
		Юю	yü
		Яя	ya

1. SELAMLAŞMA : PRİVYETSTVIYE

Merhaba : Zdravstvuyte

Günaydın : Dobroye utro

İyi akşamlar : Dobriy večer

İyi geceler : Spokoynoy noçi

Hoşça kal / hoşça kalınız : Şastliva astavatsya

Allaha ısmarladık : Da svidaniya

2. TANIŞMA HAL - HATIR SORMA : ZNAKOMSTVA

Adınız ne? Kak vas zavut?

Adın ne? Kak tebya zavut?

Sizin adınız ne? : Kak vaşe imya?

Senin adın ne? : Kak tvayo imya?

Babanızın adı ne? : Kak zavut vaşeva atsa?

Babanın adı nedir? : Kak zavut tvayevo atsa?

Annenizin adı ne? : Kak zavut vaşu mamu?

Annenin adı nedir? : Kak zavut tvayu mamu?

Nasılsınız? : Kak u vas dela?

Sağol, iyiyim: Spasiba, haraşo.

Sen nasılsın? : A u vas kak dela?

Sağolun, ben de iyim : Spasiba, i u menya haraşo.

Annen, baban nasıllar? : Kak tvai mama i papa?

Onlar da iyiler : U nih toje vsyo haraşo.

Kardeşlerin nasıllar? : Kak tvai brat i sestra?

Onlar da iyiler : U nih toje vsyo haraşo.



1. СЕЛАМЛАШМА - ПРИВЕТСТВИЕ

- Мерхаба ~ Здравствуйте
- Гюнайдын ~ Доброе утро
- Ийи акшамлар ~ Добрый вечер
- Ийи геджелер ~ Спокойной ночи
- Хошча кал / хошча калыңыз
Счастливо оставаться!
- Аллаха ысмарладык ~ До свидания!



2. ТАНЫШМА, ХАЛ - ХАТЫР СОРМА - ЗНАКОМСТВО

- Адыңыз не? / Адын не?
Как вас зовут? / Как тебя зовут?
- Туба.
- Сизин адыңыз не? / Сенин адын не?
Как ваше имя? / Как твоё имя?
- Текин.
- Бабанызын ады не? / Бабанын ады недир?
Как зовут вашего отца? / Как зовут твоего отца?
- Анненизин ады не? / Анненин ады недир?
Как зовут вашу маму? / Как зовут твою маму?
- Насылсыңыз ?
Как у вас дела?
- Саол, ийим. Сен насылсын ?
Спасибо, хорошо. А у вас как дела?
Саолун, бен де ийим. ~ Спасибо, и у меня хорошо.

İLGİLİ KELİMELEER: NEABHADİMİYE SLAVA

Ben : Ya

Sen : Ti

O : On, Ana

Biz : Mı

Siz : Vı

Onlar : Ani

Anne : Mama

Baba : Papa

Kardeşler : Brat

Kız kardeşler : Syostrı

Kız : Dyevoçka, Dyevuşka

Erkek : Parin

Amca : Dyadya (sa staranı atsa)

Dayı : Dyadya (sa staranı Materi)

Hala : Työtya (sa staranı atsa)

Teyze : Tyotyia (sa staranı Materi)

Abla : Syestra

Ağabey / Abi : Starşiy Brat, Brat

Yenge : Nivyestka, Jena Brata ili Dyadi

Enişte : Zyat, Muj Sestri

Arkadaş : Drug



ИЛГЫЛЫ КЕЛЫМЕЛЕР – НЕОБХОДИМЫЕ СЛОВА,

Бен ~ я

Сен ~ ты

о ~ он, она

биз ~ мы

сиз ~ вы

онлар ~ они

анне ~ мама

баба ~ папа

кардеш ~ брат или сестра

кыз ~ девочка, девушка

эркек ~ парень

амджа ~ дядя (со стороны отца)

дайы ~ дядя (со стороны матери)

хала ~ тетя (со стороны отца)

тэйзе ~ тетя (со стороны матери)

абла ~ сестра

аабей/ аби ~ старший брат, брат

йенге ~ невестка, жена брата или дяди

эниште ~ зять, муж сестры

аркадаш ~ друг



3. YEME VE İÇME : YEDA İ PİTYO

Yemek yemek istiyorum : Ya haçu kuşat

Karnın aç mı? : Tı pragaladalsya? (Tı golodyen?)

Evet, aç : Da, pragaladalsya. (Da, ya golodyen.)

Hayır, aç değilim : Nyet, ya nigolodyen.

Yemek yer misin? : Tı budyesh kuşat?

Evet, yerim : Da, ya budu kuşat.

Hayır, yemem : Nyet, ya ne budu kuşat.

Kahvaltı yaptın mı? : Tı pazavtrakal?

Evet, yaptım : Da, ya pazavtrakal.

Hayır, yapmadım : Nyet, ya ne pazavtrakal.

Kahvaltı yapar mısın? : Tı budeysh zavtrakat?

Evet, yaparım : Da, ya budu.

Hayır yapmayacağım : Nyet, ya ne budu.

Neden yemek yemiyorsun? : Poçemu tı ne kuşayesh?

Aç değilim : Ya ne golodyen.

Canım istemiyorum : Mnye ne hoşetsya.

Canın ne yemek istiyor? : Şto tı hoşeysh kuşat?

Çorba yemek istiyor : Ya haçu sup.

Meyve yer misin? : Budyesh kuşat fruktı?

Evet, yerim : Da, budu.

Yemek istediğin özel bir şey var mı? : Mojet vı hatitye şto-to drugoye asobennoye?

Evet var : Da, haçu.

Döner yemek istiyorum : Ya haçu döner.

Tatlı yemek istiyorum : Mnye hoşetsya sladkova.



3. ЙЕМЕ ВЕ ИЧМЕ ~ ЕДА И ПИТЬЕ

- Йемек йемек истиёрум. ~ Я хочу кушать.
- Карнын ач мы? ~ Ты проголодался? (Ты голоден?)
- Эвет, ачым. ~ Да, проголодался. (Да, я голоден.)
- Хайыр, ач деилим. ~ Нет, я не проголодался.
(Нет, я не голоден)
- Йемек йер мисин? ~ Ты будешь кушать?
- Эвет, йерим. ~ Да, я буду кушать.
- Хайыр, йемем. ~ Нет, я не буду кушать.
- Кахвалты яптын мы? ~ Ты позавтракал?
- Эвет, яптым. ~ Да, я позавтракал.
- Хайыр, япмадым. ~ Нет, я не позавтракал.
- Кахвалты япар мысын? ~ Ты будешь завтракать?
- Эвет, япарым. ~ Да, я буду.
- Хайыр япмаяжайым. ~ Нет, я не буду.
- Неден йемек йемийорсун? ~ Почему ты не кушаешь?
- Ач деилим. ~ Я не голоден.
- Джаным истемийор. ~ Мне не хочется.
- Джанын не йемек истийор? ~ Что ты хочешь кушать?
- Чорба йемек истийор. ~ Мне хочется суп.
- Мейве йер мисин? ~ Будешь кушать фрукты?
- Эвет, йерим. ~ Да, буду.
- Йемек истедиин озел бир шей вар мы? ~
Может вы хотите что-то другое особенное?
- Эвет вар. ~ Да, хочу.
- Донер йемек истийорум. ~ Я хочу донер.
- Татлы йемек истийорум. ~
Мне хочется сладкого. (Я хочу сладости.)



İLGİLİ KELİMELEER : NEABHADİMIYE SLAVA

Ekmek : Hleb

Çorba : Sup

Pilav : Plof

Patates : Kartoffel

Su : Vada

Et : Myaso

Kaşık : Lojka

Çatal : Vilka

Bıçak : Noj

Bardak : Stakan

Tabak : Tarelka

Kahvaltı : Zavtrak

İçmek : Pit

Tatlı : Sladosti

Hoşaf / Komposto : Kampot



Илгили Келимелер – необходимые слова

Экмек ~ хлеб

Чорба ~ суп

Пилав ~ плов

Пататес ~ картофель

Су ~ вода

Эт ~ мясо

Кашык ~ ложка

Чатал ~ вилка

Бычак ~ нож

Бардак ~ стакан

Табак ~ тарелка

Кахвалты ~ завтрак

Ичмек ~ пить

Татлы ~ сладости

Хошаф / компосто ~ компот



4. TEMİZLİK : ÇİSTATA

Banyo yapmak ister misin? : Vı hatite prinyat duş?

Evet, iyi olur : Da, harašo bılo bı.

Duş alır mısın? : Primitye duş?

Hayır, almam : Nyet, ne budu.

Tuvalete gitmek istiyorum : Ya haçu payti v tualet.

Lavaboya gitmek istiyorum : Mnye nujin umıvalnik.

Elini, yüzünü yıkar mısın? : Ne hatite pamıt ruki i litso?

Evet, iyi olur : Da, harašo bılo bı.

Havlu, verelim mi? : Dat vam palatentse?

Evet, iyi olur : Da, harašo bılo bı.

Hayır, havlum var : Nyet, ne nado, u myenya yest.

İlgili Kelimeler : Neabhadimiye slava

Sıcak su : Garyaçaya vada

Soğuk su : Halodnaya vada

Ilık su : Tyoplaya vada

Diş Fırçası : Zubnaya şyotka

Havlu : Palatentse

Sabun : Milo

Banyo : Vannaya

Tuvalet : Tualet



4. ТЕМИЗЛИК ~ ЧИСТОТА

- Баньё япмак истер мисин? ~
Вы хотите принять душ?
- Эвет, ийи олур. ~ Да, хорошо было бы.
- Душ алыр мысын? ~ Примете душ?
- Хайыр, алмам. ~ Нет, не буду.
- Тувалете гитмек истийорум. ~ Я хочу в туалет.
- Лавабоя гитмек истийорум. ~
Мне нужен умывальник.
- Элини, юзюню йькар мысын? ~
Не хотите помыть руки и лицо?
- Эвет, ийи олур. ~ Да, хорошо было бы.
- Хавлу, верелим ми? ~ Вам дать полотенце?
- Эвет, ийи олур. ~ Да, хорошо было бы.
- Хайыр, хавлум вар. ~ Нет, не надо, у меня есть.

Илгили Келимелер - Необходимые слова

Хавлу ~ полотенце

Сабун ~ мыло

Баньё ~ Ванная

Тувалет ~ туалет

Сыжак су ~ горячая вода

Соук су ~ холодная вода

Ылык су ~ тёплая вода

диш фырчасы ~ зубная щетка



5. DİNLENME : OTDIH

Dinlenmek ister misin? : Vı hatitye atdahnut?

Evet, iyi olur : Da, bılo bı harašo.

Hayır, daha sonra : Nyet, çut papozje (Nyet, patom.)

Uyumak ister misin? : Tı hoçyeş lyeç spat?

Evet, uyumak istiyorum : Da, ya haçu lyeç spat.

Ne zaman yatacaksın? : Tı kagda lyajış spat?

Bir saat sonra yatacağım : Ya lyagu spat çyeryez ças.

Yarım saat sonra yatacağım: Ya lyagu spat çyeryez

polçasa.

Şimdi yatacağım : Ya lyagu spat siyças.

Yarın saat kaçta kalkacağız? : Vaskolka zavtra vstanyem?

Saat sekizde kalkacağız : Vstanyem v vosityem çasov.

İlgili Kelimeler: Neabhadimiye slava

Yatak : Kravat

Yastık : Paduşka

Yorgan : Padodeyalnik

Çarşaf : Prostinya

Yatmak : Lojitsya

Uyumak : Spat

Uyku : Son

Dinlenme : Otdih



5. ДИНЛЕНМЕ ~ ОТДЫХ

- Динленмек истер мисин? ~ Вы хотите отдохнуть?

- Эвет, ии олур. ~ Да, было бы хорошо.

- Хайыр, даха сонра. ~ Нет, чуть попозже.

(Нет, потом.)

- Уюмак истер мисин? ~ Ты хочешь лечь спать?

- Эвет, уюмак истийорум. ~ Да, хочу лечь спать.

- Не заман ятажаксын? ~ Когда ляжешь спать?

- Бир саат сонра ятажаым. ~ Я лягу спать через час.

- Ярым саат сонра ятажаым. ~ Я лягу спать через полчаса.

- Шимди ятажаым. ~ Я лягу сейчас.

- Ярын саат качта калкажаыз? ~

Во сколько завтра встанем?

- Саат секизде калкажаыз. ~ Встанем в восемь часов.

Илгили Келимелер - Необходимые слова

Ятак ~ кровать

Ястык ~ подушка

йорган ~ пододеяльник

чаршаф ~ простыня

ятмак ~ ложиться

Уюмак ~ спать

Уйку ~ сон

Динленме ~ отдых



6. RAHATSIZLIK/ HASTALIK: BOLEZNI

İyi misin? / İyi misiniz? :

S taboy vsyo harašo? / S vami vsyo v paryadke?

Evet, iyiyim / Evet, İyiyiz :

Da, u myenya vsyo v paryadkye /

Da, u nas vsyo v paryadkye.

Hayır, iyi değilim / hayır, hastayım.:

Nyet, ne harašo. / Nyet, ya zabalyel.

Hasta mısın? : Tı bolyen?

Evet, hastayım : Da, ya bolyen.

Hayır, hasta değilim : Nyet, ya ne bolen.

Neren ağrıyor? / Neyin var? : Şto u tyebya balit?

Başım ağrıyor : U myenya balit galava.

Karnım ağrıyor : U myenya balit jivot.

Ayağım ağrıyor : U myenya balit noga.

Boğazım ağrıyor : U myenya balit gorlo.

Göğsüm ağrıyor : U menya balit v grudnoy çasti.

Doktora götürüelim mi? : Mojet obratimsya k doktoru?

Evet, iyi olur : Da, harašo budet.

Hayır, gerek yok : Nyet, ne nujno.



6. РАХАТСЫЗЛЫК / ХАСТАЛЫК ~ БОЛЕЗНЬ

- **Ийи мисин?** / **Ийи мисиниз?**

С тобой всё хорошо? / С вами всё в порядке?

- **Эвет, ийим.** / **эвет, ийиз.** ~ Да, у меня всё в порядке. /
Да, у нас всё в порядке.

- **Хайыр, ийи деилим.** / **хайыр, хастайым.** ~

Нет, не хорошо. / Нет, я заболел.

- **Хаста мысын?** ~ Ты болен?

- **Эвет, хастайым.** ~ Да, я болен.

- **Хайыр, хаста деилим.** ~ Нет, я не болен.

- **Нерен агрыйор?** / **Нейин вар?** ~ Что у тебя болит?

- **Башим агрыйор.** ~ У меня болит голова.

- **Карным агрыйор.** ~ У меня болит живот.

- **Аягым агрыйор.** ~ У меня болит нога.

- **Боазым агрыйор.** ~ У меня болит горло.

- **Гоусум агрыйор.** ~ У меня болит в грудной части.

- **Доктора готурелим ми?** ~

Может обратимся к доктору?

- **Эвет, ии олур.** ~ Да, хорошо было бы.

- **Хайыр, герек йок.** ~ Нет, не надо.



İlgili Kelimeler : Neabhadimıye slava

Doktor : Vrač

Hasta : Balnoy

Arı : Bol

Baş : Galava

Boğaz : Gorlo

Karın : Jivot

Ayak : Naga

Diş : Zub

Göz : Glaza



7. İLETİŞİM : SVYAZ

Telefon numaranı biliyor musun?:

Tı znayeş svoy nomer telefona?

Evet, biliyorum: Da, ya znayu.

Hayır, bilmiyorum : Nyet, ya ne znayu.

Telefon numaranı söyleyebilir misin? :

Mojeş skazat svoy nomer telefona?

Örnek numara kullanmayınız (007 32536 34567)

Ev Telefon Kodunu biliyor musun?:

Znayete li vı, kod vaşego damaşnego telefona?

Evet, biliyorum: Da, ya znayu.

Hayır, bilmiyorum : Nyet, ya ne znayu.

Cep Telefon Kodunu biliyor musun?:

Zyanete li vı, kod svojevo mobilnogo telefona?:

Evet, biliyorum: Da, ya znayu.

Hayır, bilmiyorum : Nyet, ya ne znayu.



Илгили Келимелер - Необходимые слова

Доктор ~ врач
Хаста ~ больной
Ары ~ боль
Баш ~ голова
Боаз ~ горло
Карын ~ живот
Аяк ~ нога
Диш ~ зуб
Гёз ~ глаз



7. ИЛЕТИШИМ- СВЯЗЬ

- Телефон нумараны билийор мусун?
Ты знаешь свой номер телефона?
- Эвет, билийорум. ~ Да, я знаю.
- Хайыр, билмийорум. ~ Нет, я не знаю.
- Телефон нумараны сойлейбилир мисин?
Можешь сказать свой номер телефона?
- 007 32536 34567
- Знаете ли вы, код вашего домашнего телефона?:
- Эвет, билийорум. ~ Да, я знаю.
- Хайыр, билмийорум. ~ Нет, я не знаю.
- Знаете ли вы, код своего мобильного телефона?
- Эвет, билийорум. ~ Да, я знаю.
- Хайыр, билмийорум. ~ Нет, я не знаю.



Öğretmenin bilir mi? :

Tvoy uçıtyel znayet tvoy nomer?

Evet, bilir : Da, znayet.

Hayır, bilmez : Nyet, ne znayet.

Öğretmeninle görüşmek ister misin? :

Tı hoşış pavidatsya so svoim uçıtyelyem?

Evet, isterim : Da, ya haçu.

Hayır, gerek yok : Nyet, ya ne haçu.

Ailene telefon etmek ister misin? :

Tı hoşış pazvanit damoy?

Evet, isterim : Da, ya haçu.

Hayır, istemem : Nyet, ne haçu.

Telefon, edebilir miyim? :

Ya magu pazvanit damoy?

Evet, edebilirsin : Da, mojeş.

Hayır, edemezsin : Nyet, ne mojeş.

İlgili Kelimeler : Neabhadımıye slava

Telefon : Telefon

Telefon numarası : Nomer telefona

Ev telefonu : Domaşniy telefon

Cep telefonu : Sotoviy telefon

Öğretmen : Uçıtyel

Aile : Syemya

Arkadaş : Drug



- **Оретменин билир ми?** ~ Твой учитель знает твой номер?
- **Эвет, билир.** ~ Да, знает.
- **Хайыр, билмез.** ~ Нет, не знает.
- **Оретменинле горюшмек истер мисин?**
Ты хочешь повидаться со своим учителем?
- **Эвэт, истэрим.** ~ Да, я хочу.
- **Хайыр, герек йок.** ~ Нет, я не хочу.
- **Айлене телефон этмэк истэр мисин?**
Ты хочешь позвонить домой?
- **Эвэт, истэрим.** ~ Да, я хочу.
- **Хайыр, истэмэм.** ~ Нет, не хочу.
- **Телефон, эдэбилир мийим?** Я могу позвонить домой?
- **Эвэт, эдэбилирсин.** ~ Да, можешь.
- **Хайыр, эдэмеzsин.** ~ Нет, не можешь.



Илгили Келимелер - Необходимые слова

Телефон ~ телефон

Телефон нумарасы ~ номер телефона

Эв телефону ~ домашний телефон

Джеп телефону ~ сотовый телефон

Оретмен ~ учитель

Айиле ~ семья

Аркадаш ~ друг



8. ALIŞVERİŞ: PAKUPKI

Çarşıya çıkalım mı? :

Paydyom na bazar? (Paydyom na rınok?)

Evet, çıkalım : Da, paydyomtye.

Hayır, çıkmayalım : Nyet, davayte ne paydyom.

Mağazaya gidelim mi? : Paydyom v magazin?

Evet, gidelim : Da, paydyom.

Hayır, gitmeyelim : Nyet, davaytye ne paydyom.

Ne satın almak istiyorsun? : Şto tı hoçış kupit?

Gömlek almak istiyorum : Ya haçu kupit rubaşku.

Pantolon almak istiyorum : Ya haçu kupit bryuki.

Ceket almak istiyorum : Ya haçu kupit pidjak (jaket).

Oyuncak almak istiyorum : Ya haçu kupit igruşki.

Bu etek kaç lira? / Bu etek ne kadar? :

Skolka lir stoit eta yubka?

Skolka stoit eta yubka?

On beş lira elli kuruş : Pitnadsat lir

pitdisyat kuruş.

Tamam alıyorum : Ya haçu kupit.

Fişi alabilir miyim? : Ya magu vzyat çyek?



8. АЛЬШВЕРИШ ~ ПОКУПКИ

- **Чаршыя чыкалым мы?** ~ Пойдем на базар?
(Пойдем на рынок?)
- **Эвэт, чыкалым.** ~ Да, пойдёмте.
- **Хайыр, чыкмаялым.** ~ Нет, давайте не пойдём.
- **Маазая гидэлим ми?** ~ Пойдем в магазин?
- **Эвэт, гидэлим.** ~ Да, пойдём.
- **Хайыр, гитмейэлим.** ~ Нет, давайте не пойдём.
- **Не сатын алмак истийорсун?** Что ты хочешь купить?
- **Гёмлек алмак истийорум.** ~ Я хочу купить рубашку.
- **Пантолон алмак истийорум.** ~ Я хочу купить брюки.
- **Жекет алмак истийорум.** ~ Я хочу купить пиджак
- **Оюнджак алмак истийорум.** Я хочу купить игрушку.
- **Бу этек кач лира? / Бу этек не кадар?**
Сколько лир стоит эта юбка? Сколько стоит эта юбка?
- **Он беш лира элли куруш.**
Пятнадцать лир пятьдесят куруш.
- **Тамам алыгорум.** ~ Я хочу купить.
- **Фиши алабилир мийим?** ~ Я могу взять чек?



İlgili kelimeler : Neabhadımıye Slava

Almak : Vzyat, Kupit

Para : Dengi

Lira : Lira

Kuruş : Kuruş

Bir : Adin

İki : Dva

Üç:Tri

Dört: Çyetiri

Beş : Pyat

Altı : Şest

Yedi : Syem

Sekiz : Vosyem

Dokuz : Dyevyat

On : Dyesyat

On Bir : Adinadsat

Yirmi : Dvadsat

Yirmi iki : Dvadsat Dva

Otuz : Tridsat

Kırk : Sorok

Elli : Pyatdyesyat

Altmış : Şesdyesyat

Yetmiş : Syemdyesyat

Seksen : Vosyemdyesyat

Doksan : Dyevyanosta

Yüz : Sto

Yüz On : Sto Adin

Yüz On Beş : Sto Pyatnadsat

İki Yüz : Dvyesti

Bin : Tısyacı

İki Bin : Dvye Tısyacı

Milyon : Miliyon



Илгили Келимелер - Необходимые слова

Алмак ~ взять, купить

пара ~ деньги

лира ~ лира

куруш ~ куруши

бир ~ один

ики ~ два

уч ~ три

дёрт ~ четыре

беш ~ пять

алты ~ Шесть

йеди ~ семь

секиз ~ восемь

докуз ~ девять

он ~ десять

он бир ~ одиннадцать

йирми ~ двадцать

йирми ики ~ двадцать два

отуз ~ тридцать

кырк ~ сорок

элли ~ пятьдесят

алтмыш ~ Шестьдесят

йетмиш ~ семьдесят

сексен ~ восемьдесят

доксан ~ девяносто

йюз ~ сто

йюз он ~ сто один

йюз он беш ~ сто пятнадцать

ики йюз ~ двести

бин ~ тысяча

ики бин ~ две тысячи

мильйон ~ миллион



9. GELİŞ – GİDİŞ : PRIYEZD- OTYEZD

Nereye gidiyorsun? : Kuda tı yediş?

İstanbul'a gidiyorum : Ya yedu v Stambul.

Nereye gideceksin? : Kuda tı paydyoş?

Mağazaya gideceğim : Ya paydu v magazin.

Nereden geliyorsun? : Atkuda tı priyehal?

Çubuksarı'dan geliyorum : Ya priyehal iz Çyeboksar.

Ne zaman geldiniz? : Kagda vı priyehali?

Sabah geldim : Ya priyehal utrom.

Dün geldim : Ya priyehal vçira.

Ne zaman gideceksiniz? : Kagda vı uyedytye?

Dokuz Haziran'da gideceğiz: Mı uyedim 9 iyuna.

Nereye gideceksiniz? : Kuda vı payedite?

Tuva'ya gideceğiz : Mı payedim v Tuvu.

Size ne gerek? : Şto vam nujno?

İlgili Kelimeler - Neabhadimie slava

Gitmek : Uhadit

Gelmek : Prihadit

Pazar : Bazar

Mağaza : Magazin

Mayıs : May

Haziran : İyun



9. ГЕЛИШ – ГИДИШ ПРИЕЗД- ОТЪЕЗД

- Нерейе гидийорсун? - Куда ты едишь?
- Истанбул'а гидийорум. - Я еду в Стамбул.
- Нерейе гидэжэксин? - Куда ты пойдешь?
- Маазая гидэжэим. - Я пойду в магазин.
- Нереден гелийорсун? - Откуда ты приехал?
- Чубуксары'дан гелийорум. - Я приехал из Чебоксар.
- Не заман гелдиниз? - Когда вы приехали?
- Сабах гелдим. - Я приехал утром.
- Дюн гелдим. - Я приехал вчера.
- Не заман гидэжэксиниз? - Когда вы уедите?
- Докуз хазиран'да гидэжэиз. - Мы уедем 9 июня.
- Нерейе гидэжэксиниз? - Куда вы поедите?
- Тува'йа гидэжэиз. - Мы поедим в Туву.
- Сизе не герек? - Что вам нужно?

Илгили Келимелер - Необходимые слова

- Гитмек - уходить
- Гелмек - приходите
- Пазар - базар
- Мааза - магазин
- Майыс - май
- Хазиран - июнь



10. ZAMAN : VRYEMYA

Saat kaç? : Skolka vremeni?

Saat on. / On : Dyesyat çasov.

Saat kaç? : Skolka vremeni?

Sekize on var : Bez dyesyati vosyem.

Sekizi çeyrek geçiyor : Pyetnadsat minut dveyatova.

Sekiz buçuk : Polvasmova.

On bire beş var : Byez pyeti adinnadsat.

14.20 (ondört yirmi) : dvadsat minut tryetyeva.

Saat kaçta gidelim? : Vaskolka mı paydyom?

On buçukta gidelim : V palavinye adinnadsatova.



İlgili Kelimeler : Neabhadimıye slava

Saat : Vryemya

Dakika : Minuta

Saniye : Syekunda

Tam : Rovna

Yarım : Palavina

Çeyrek : Çyetvyert



10. ЗАМАН – ВРЕМЯ

- Саат кач? - Сколько времени?
- Саат он. / Он. - Десять часов.
- Саат кач? - Сколько времени?
- Сэкизе он вар. - Без десяти восемь.
- Сэкизи чейрек гечийор. - Пятнадцать минут девятого.
- Сэкиз бучук. - Пол девятого.
- Он бире беш вар. - Без пяти одиннадцать.
- 14.20 (ондёрт йирми) - Четырнадцать часов двадцать минут.
- Саат качта гиделим? - Восколько мы пойдем?
- Он бучукта гиделим. - В половине одиннадцатого.

Илгили Келимелер - Необходимые слова

Саат - время

Дакика - минута

Санийе - секунда

Там - ровно

Ярым - половина

Чейрек - четверть



11. GEZİP DOLAŞMA: PRAGULKI - EKSKURSII

Gezmeye gidelim mi? : Paydyom na pragulku?

Evet, çok iyi olur : Da, budyet oçyen haraşo.

Hayır, canım gezmek istemiyor :

Nyet, mnye ne hoçyetsya gulyat.

Nereyi gezmek istersin? :

Şto tı hoçyeş pasmatryet (uvidit)?

Müzeleri gezmek istiyorum :

Ya haçu payti v muzey.

Boğazi gezmek istiyorum :

Ya haçu pasmatryet na Basfor.

Camileri gezmek istiyorum :

Ya haçu pasmatryet na myeçyeti.

Gezmeye neyle gideceğiz? : Na çyom mı payedim ?

Taksiyle gideceğiz : Mı payedim na taksi.

Otobüsle gideceğiz : Mı payedim na avtobuse.

Minibüsle gideceğiz : Mı payedim na miniavtobuse.

Metroyla gideceğiz : Mı payedim na metro.

Tramvayla gideceğiz : Mı payedim na tramvaye.

Haydi, çıkıyoruz : Davay bistree, vihodim uje.

Otobüse binelim : Davay syadyem na avtobus.

Hangi durakta ineceğiz? :

Na kakoy astanovke mı vihodim?

Bu durakta iniyoruz : Mı vihodim na etoy astanovke.



11. ГЕЗИП ДОЛАШМА - ПРОГУЛКИ, ЭКСКУРСИИ

- Гезмейе гидэлим ми? - Пойдем на прогулку?
- Эвэт, чок ийи олур. - Да, будет очень хорошо.
- Хайыр, джаным гезмек истемийор.
- Нет, мне не хочется гулять.
- Нерейи гезмек истерсин?
- Что ты хочешь посмотреть (увидеть)?
- Мюзелери гезмек истийорум. - Я хочу пойти в музей.
- Боаз'ы гормек истийорум.
- Я хочу посмотреть на залив Босфор.
- Джамилери гезмек истийорум.
- Я хочу увидеть мечети.
- Гезмейе нейле гидэжэиз? - На чём мы поедим?
- Таксийле гидэжэиз. - Мы поедим на такси.
- Отобюсле гидэжэиз. - Мы поедим на автобусе.
- Минибюсле гидэжэиз. - Мы поедим на миниавтобусе.
- Метройла гидэжэиз. - Мы поедим на метро.
- Трамвайла гидэжэиз. - Мы поедим на трамвае.
- Хайди, чыкыйоруз. - Давай быстрее, выходим уже.
- Отобюсе бинэлим. - Давай сядем на автобус.
- Ханги дуракта инэжэиз?
- На какой остановке мы выходим?
- Бу дуракта инийоруз.
- Мы выходим на этой остановке.



İlgili Kelimeler : Neabhadimye slava



- Gezmek :** Gulyat
- Çarşı :** Rinok
- Pazar :** Bazar
- Mağaza :** Magazin
- Dükkan :** Magazin
- Bakkal :** Lavka
- Market :** Market
- Durak :** Astanovka
- Otobüs :** Avtobus
- Taksi :** Taksi
- Minibüs :** Marşrutka
- Dolmuş :** Miniavtobus
- Tramvay :** Tramvay
- Uçmak :** Samalyot
- Metro :** Myetro
- İnmek :** Vihodit
- Binmek :** Saditsya



Илгили Келимелер : Необходимые слова

гезмек ~ гулять

чаршы ~ рынок

пазар ~ базар

мааза ~ магазин

дюккан ~ магазин

баккал ~ лавка

маркет ~ маркет

дурак ~ остановка

отобюс ~ автобус

такси ~ такси

минибюс ~ маршрутка

долмуш ~ миниавтобус

трамвай ~ трамвай

учак ~ самолёт

метро ~ метро

инмек ~ выходить

бинмек ~ садиться



12. GİYİM : ADEJDA

Milli kıyafetini giydin mi? :

Tı nadyel svoy natsionalnıy kastyüm?

Evet, giydim : Da, nadyel.

Şimdi giyeceğim : Seyças adenu.

Milli giysilerini giymen gerekiyor :

Tyebye nujno adet svoy natsionalnıy kastyüm.

Niçin giyeceğim : Paçımu ya doljen yevo adyet?

Gösteriye çıkacaksın : Ti vıydyeş vistupat.

İlgili Kelimeler : Neabhadımıye slava

Giyim : Adyejda

Elbise : Platye

Kıyafetler : Adyejda

Şort : Şortı

Gömlek : Rubaşka

Pantolon : Bryüki

Ceket : Jakyet

Tişört : Futbolka

Kemer : Poyas

Şapka : Şapka

Çorap : Kalgotki

Ayakkabı : Obuf

Terlik : Slantsı



12. ГИЙИМ - ОДЕЖДА

- Милли кыяфетини гийдин ми?
Ты надел свой национальный костюм ?
- Эвэт, гийдим. - Да, надел.
- Шимди гийэжэим. - Сейчас одену.
- Милли гийсилерини гиймен герекийор.
- Тебе нужно одеть свой национальный костюм.
- Ничин гиэжэйим. - Почему я должен его одеть?
Гёстэрие чыкажаксын. - Ты выйдешь выступать.

Илгили Келимелер : Необходимые слова

- Гийим ~ одежда
- элбисэ ~ платье
- кыяфетллер - одежда
- шорт ~ шорты
- гёмлек ~ рубашка
- панталон ~ брюки
- джэкет ~ жакет
- тишёрт ~ футболка
- кемер ~ Ремень
- шапка ~ шапка
- чорап ~ колготки
- аяккабы ~ обувь
- тэрлик ~ сланцы





TÜRK DÜNYASI HARİTASI

İŞARETLER

- Nüfus 100.000'den az
- Nüfus 100.000 - 1.000.000 arası
- Nüfus 1.000.000'den fazla
- Nüfus 2.000.000'den fazla
- Nüfus 3.000.000'den fazla
- Nüfus 4.000.000'den fazla
- Nüfus 5.000.000'den fazla
- Nüfus 6.000.000'den fazla
- Nüfus 7.000.000'den fazla
- Nüfus 8.000.000'den fazla
- Nüfus 9.000.000'den fazla
- Nüfus 10.000.000'den fazla

BÜYÜK TÜRK ÇİCİKLERİ

Adı	Başkent	Yüzölçümü (km²)
1) TÜRKİYE	Ankara	783.562
2) KAZAKI	Nur-Sultan	4.452.600
3) ÖZBEKİSTAN	Taşkent	4.474.000
4) ÖZMENEKİSTAN	Asma	4.474.000
5) TÜRKMENEKİSTAN	Aşgabat	4.474.000
6) KIRGIZİSTAN	Bişkek	199.000
7) ÜZBEKİSTAN	Taşkent	4.474.000
8) TÜRKİYE	Ankara	783.562

KISALTMALAR

Adı	Başkent	Yüzölçümü (km²)
1) TÜRKİYE	Ankara	783.562
2) KAZAKI	Nur-Sultan	4.452.600
3) ÖZBEKİSTAN	Taşkent	4.474.000
4) ÖZMENEKİSTAN	Asma	4.474.000
5) TÜRKMENEKİSTAN	Aşgabat	4.474.000
6) KIRGIZİSTAN	Bişkek	199.000
7) ÜZBEKİSTAN	Taşkent	4.474.000
8) TÜRKİYE	Ankara	783.562

ORTAK TÜRK ÇİCİKLERİ

Adı	Başkent	Yüzölçümü (km²)
1) TÜRKİYE	Ankara	783.562
2) KAZAKI	Nur-Sultan	4.452.600
3) ÖZBEKİSTAN	Taşkent	4.474.000
4) ÖZMENEKİSTAN	Asma	4.474.000
5) TÜRKMENEKİSTAN	Aşgabat	4.474.000
6) KIRGIZİSTAN	Bişkek	199.000
7) ÜZBEKİSTAN	Taşkent	4.474.000
8) TÜRKİYE	Ankara	783.562



BAŞKURDİSTAN

1. Başkurdistan, Rusya Federasyonu'nun bir parçasıdır. Başkurdistan'ın nüfusu yaklaşık 1 milyon 500 bin kişidir. Başkurdistan'ın başkenti Ufa'dır. Başkurdistan'ın dilidir Başkurdça'dır. Başkurdistan'ın bayrağı beyaz, kırmızı ve yeşil renklere sahiptir. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

2. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

3. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

4. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

BAŞKURDİSTAN

1. Başkurdistan, Rusya Federasyonu'nun bir parçasıdır. Başkurdistan'ın nüfusu yaklaşık 1 milyon 500 bin kişidir. Başkurdistan'ın başkenti Ufa'dır. Başkurdistan'ın dilidir Başkurdça'dır. Başkurdistan'ın bayrağı beyaz, kırmızı ve yeşil renklere sahiptir. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

2. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

3. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

4. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

BAŞKURDİSTAN

1. Başkurdistan, Rusya Federasyonu'nun bir parçasıdır. Başkurdistan'ın nüfusu yaklaşık 1 milyon 500 bin kişidir. Başkurdistan'ın başkenti Ufa'dır. Başkurdistan'ın dilidir Başkurdça'dır. Başkurdistan'ın bayrağı beyaz, kırmızı ve yeşil renklere sahiptir. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

2. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

3. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

4. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

BAŞKURDİSTAN

1. Başkurdistan, Rusya Federasyonu'nun bir parçasıdır. Başkurdistan'ın nüfusu yaklaşık 1 milyon 500 bin kişidir. Başkurdistan'ın başkenti Ufa'dır. Başkurdistan'ın dilidir Başkurdça'dır. Başkurdistan'ın bayrağı beyaz, kırmızı ve yeşil renklere sahiptir. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

2. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

3. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

4. Başkurdistan'ın ulusal marşudur "Başqortstanım".

Fotoğraf: İbrahim Çelebi / Anadoluhayati

18. TÜRK DÜNYASI ÇOCUK ŞÖLENİ

Türk Dünyası Çocuk Şölenine katılacağım :

Ya budu uçastvovat v detskom fyestivale tyurkskava mira.

Şölen nerede yapılacak? :

Gdye budyet prahadit fyestival?

Türkiye'de yapılacak : On budyet prahadit v Turtsii.

İstanbul'da yapılacak : On budyet prahadit v Stambule.

Kim düzenliyor? / Hangi kurum düzenliyor? :

Kto pravodit? / Kakaya arganizatsiya pravodit?

Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı düzenliyor :

Pravodit Fond İsslyedavaniy Tyurskava Mira.

18. ТЮРК ДЮНЬЯСЫ ЧОЖУК ШЁЛЕНИ

- Тюрк Дюньясы Чожук Шёленине катылажарым.

- Я буду участвовать в детском фестивале тюркского мира.

- Шёлен nerede япылажак? - Где будет проходить фестиваль?

- Тюркие'де япылажак. - Он будет проходить в Турции.

- Истанбул'да япылажак. - Он будет проходить в Стамбуле.

- Ким дюзенлийор? / Ханги курум дюзенлийор?

- Кто проводит? / Какая организация проводит?

- Тюрк Дюньясы Араштырмалары Вакфы дюзенлийор.

- Проводит фонд исследований тюркского мира.